

Porównanie tłumaczeń Izajasza 40:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Usycha trawa, kwiat więdnienie, gdy wiatr* JAHWE je owionie. Tak! Lud jest trawą! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Usycha ta trawa i więdnienie ten kwiat, gdy tylko wiatr JAHWE powieje na nie. Tak! Ludzie są jak trawa!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Trawa usycha, kwiat więdnienie, gdy wiatr JAHWE powieje na nie. Zaprawdę ludzie są trawą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Trawa usycha, kwiat opada; skoro wiatr Pański powionie nań; zaprawdę ludzie są tą trawą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Uschła trawa i opadł kwiat, bo duch PANSKI wionął nań. Prawdziwie lud jest trawa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Trawa usycha, więdnienie kwiat, gdy na nie wiatr Pana powieje. Prawdziwie, trawą jest naród.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Trawa usycha, kwiat więdnienie, gdy wiatr Pana powieje nań. Zaprawdę: Ludzie są trawą!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Trawa usycha, kwiat więdnienie, gdy wiatr JAHWE powieje. Rzeczywiście trawą jest naród.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Trawa usycha, kwiat opada, gdy dotknie go tchnienie JAHWE. Prawdziwie trawą jest ten lud.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Usycha trawa, kwiat więdnienie, gdy tchnienie Jahwe ich dotknie. (Tak, trawą jest naród).
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Висохла трава, і цвіт відпав,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Usycha trawa, więdnienie kwiat, kiedy na niego wieje wiatr WIEKUISTEGO; zaprawdę, ten lud jest trawą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zielona trawa uschła, kwiecie zwiędło, gdyż powiał na nie duch JAHWE. Zaiste, lud ten to trawa zielona.

¹⁾ Lub: duch.